Edición Declarada de Interés Cultural

Enrique Dussel

1492

El encubrimiento del otro

...CRISTOBAL COLON

...ABRIÓ UN...

...LLEGAR AL AST...

...LÓN SE DECIDIÓ POR NAVEGAR HACIA EL OESTE PARTIENDO DE ESPAÑA. EN CUATRO VIAJES RUMBO A ESE DESTINO DESCONOCIDO PARA ÉL: AMÉRICA.

GROENLANDIA

3 de agosto de 1942

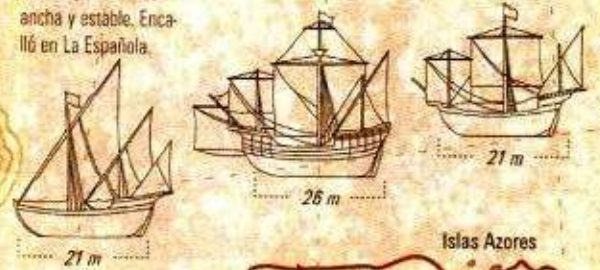
Con cerca de **150 navegantes** parte la expedición desde el **Puerto de Palos** en un viaje netamente comercial, ya que no llevaban ningún cura a bordo.

Las tres carabelas

La Santa María, era la más grande de las embarcaciones.

La Pinta, era la más veloz y desde allí se divisó tierra el 12 de octubre de 1492.

La Niña, era la más ancha y estable. Encalló en La Española.



Eran barcos impulsados por velas muy manejables y muy usados por los marinos portugueses. Colón uso una variante de este tipo de embarcación llamada **nao** y cuya diferencia estaba en el **tipo de vela**.

Islas Azores

Lisboa

Palos

Cádiz

Islas Madera

Islas Canarias

OCÉANO ATLÁNTICO

AFRICA

EUR...

...hani

Puerto Rico

Guadalupe

Trinidad

...observar una bandada de pájaros que se dirigían hacia el sur, **varió el rumbo el día 7 de octubre**

LEYENDA

- Primer viaje (1492
- Segundo Viaje (14...
- Tercer viaje (1498
- Cuarto viaje (1502
- Cantidad de naves

"Universidad de Frankfurt, última clase en 1992"

En conmemoración del quinto centenario de la invasión de América en 1492, el rectorado de la Universidad de Frankfurt invitó al autor de estas Lecciones universitarias (Vorlesungen) durante el semestre de otoño de 1992, ante la presencia de unos 200 estudiantes. Estas Lecciones cumplieron muchos objetivos. En primer lugar, se trataba de dar una nueva visión de la historia mundial de las culturas. En segundo lugar, criticar la visión eurocéntrica de la filosofía europea en general, y en especial de la Aufklärung y del romanticismo desde Kant hasta el Idealismo alemán. Hegel era el centro del debate.

Pero, en tercer lugar, se trataba de mostrar el origen de la modernidad europea en su apertura al Atlántico, que para evadir el sitio musulmán-otomano y siguiendo los pasos de los navegantes chinos se lanzaron hacia el Occidente, para originar así una nueva Edad del mundo. El 1492 –contra la opinión de muchos autores, entre ellos Toulmin o Habermas- era la fecha incial de la modernidad.

Europa originaba igualmente un mito fundacional: la centralidad y la superioridad de su propia cultura europea con respecto a todas las otras culturas de la Tierra. Desde su fundación la modernidad esgrimirá este mito irracional que nació en 1492.

Nacía simultáneamente la modernidad, el eurocentrismo, el capitalismo, el colonialismo periférico. El yo, el ego europeo, iniciaba así su camino dominador, como el fundamento ontológico práctico (el ego conquiro) del posterior ego cogito cartesiano.

Se muestran las fases o figuras (Gestalten) que el europeo fue transitando ante el otro americano, que diacrónicamente se oponen a los momentos en que los originarios pueblos del continente americano fueron descubriendo a los europeos, como en el caso de los aztecas. Dos visiones divergentes de el otro indiano para el europeo, de el otro europeo para los pueblos originarios del continente americano. Historia del impacto primero, ontológico, de las culturas euro-afro-asiáticas con las americanas: punto de partida de muchas historias divergentes.

Biblioteca Testimonial del Bicentenario

Obras Selectas 19

Enrique DUSSEL

1942
El encubrimiento del otro

Esta Edición ha sido auspiciada y declarada de interés cultural por la SECRETARÍA DE CULTURA DE LA NACIÓN (R.S.C. Nº 3151/11)

Ilustración de Tapa

Carta de navegación de Cristóbal Colón

Enrique
DUSSEL

1942

El encubrimiento del otro

(Hacia el origen del "mito de la modernidad")

Reimpresión Facsimilar (1992)

EDITORIAL DOCENCIA
BUENOS AIRES - ARGENTINA

Dussel, Enrique
1942, El encubrimiento del otro-Obras Selectas XIX- 1ª ed. -
Buenos Aires : Docencia, 2012.
250 p. ; 20x14 cm.

ISBN 978-987-506-357-0

1. Filosofía. 2. Estudios Literarios. I. Título.
CDD 801.95

Queda hecho el depósito que marca la Ley 11.723
Reservados todos los derechos
Copyright® 2012 By Editorial Docencia

Agüero 2260 (1425) Buenos Aires Tel.: 4805-8333 / 8434
Web: http://www.hernandarias.edu.ar

1492
El encubrimiento del otro

INDICE

Págs.

Palabras preliminares..... 9

PRIMERA PARTE

Desde el «ego» europeo: el «en-cubrimiento»..... 15

Conferencia 1

El «eurocentrismo»..... 19

Conferencia 2

De la «invención» al «descubrimiento» del Nuevo Mundo.. 31

Conferencia 3

De la «conquista» a la «colonización» del mundo de la vida. 49

Conferencia 4

La «conquista espiritual». ¿Al «encuentro» de dos mundos?. 67

Págs.

SEGUNDA PARTE

Transición: la revolución copernicana de la clave hermenéutica..... 81

Conferencia 5

Crítica del «mito de la modernidad»..... 85

Conferencia 6

Amerindia en una visión no-eurocéntrica de la Historia Mundial..... 101

TERCERA PARTE

De la «invasión» al «des-cubrimiento» del otro..... 131

Conferencia 7

De la «parusía» de los dioses a la «invasión»..... 135

Conferencia 8

De la «resistencia» al «fin del mundo» y el «sexto sol»..... 161

EPILOGO

Los rostros múltiples del pueblo uno y el «sexto sol»..... 181

Apéndice 1

Diversos sentidos de las palabras «Europa», «Occidente», «modernidad», «capitalismo tardío»..... 205

Apéndice 2

Dos paradigmas de modernidad..... 208

Págs.

Apéndice 3

El descubrimiento del Atlántico hasta el 1502..... 214

Apéndice 4

Mapa de la «Cuarta Península Asiática» de Henricus Martellus (Florencia, 1489)..... 215

Cronología..... 217

Palabras preliminares

Se trata de ir hacia el origen del «Mito de la Modernidad». La Modernidad tiene un «concepto» emancipador racional que afirmaremos, que subsumiremos. Pero, al mismo tiempo, desarrolla un «mito» irracional, de justificación de la violencia, que deberemos negar, superar. Los postmodernos critican la razón moderna como razón; nosotros criticaremos a la razón moderna por encubrir un mito irracional. La necesidad de la «superación» de la Modernidad es lo que intentamos mostrar en estas conferencias. «La *Trans-Modernidad:* un proyecto futuro» podría titularse este ciclo de conferencias. Como se trata sólo de una introducción, un prolegómeno, hemos pensado darle más bien un carácter histórico.

El 1492, según nuestra tesis central, es la fecha del «nacimiento» de la Modernidad[1]; aunque su gestación —como el feto— lleve un

[1] Sobre este tema hemos publicado en estos años algunos trabajos: «La cristiandad moderna ante el otro. Del indio "rudo" al "bon sauvage"», en *Concilium* 150 (1979), pp. 498-506; «Expansión de la cristiandad, su crisis y el momento presente», en *Concilium* 164 (1981), pp. 80-89; «Del descubrimiento al desencubrimiento. Hacia un desagravio histórico», en *Concordia* (Frankfurt) 10 (1986), pp. 109-116, y «Otra visión del descubrimiento. El camino hacia un desagravio histórico», en *Cuadernos Americanos. Nueva Epoca* (UNAM, México), Vol. 3, 9 (1988), pp. 34-41; «1492: Diversas posiciones ideológicas», en *1492-1992: La interminable conquista. Emancipación e Identidad de América Latina*, México, 1990, pp. 77-97; «Las motivaciones reales de la conquista», en *Concilium* 232 (1990), pp. 403-415.

tiempo de crecimiento intrauterino. La Modernidad se originó en las ciudades europeas medievales, libres, centros de enorme creatividad. Pero «nació» cuando Europa pudo confrontarse con «el Otro» que Europa y controlarlo, vencerlo, violentarlo; cuando pudo definirse como un «ego» descubridor, conquistador, colonizador de la Alteridad constitutiva de la misma Modernidad. De todas maneras, ese Otro no fue «descubierto» como Otro, sino que fue «en-cubierto» como «lo Mismo» que Europa ya era desde siempre. De manera que el 1492 será el momento del «nacimiento» de la Modernidad como concepto, el «origen» de un «mito» de violencia sacrificial muy particular, y, al mismo tiempo, un proceso de «en-cubrimiento» de lo no europeo.

Por dictar estas conferencias en Frankfurt, queremos referirnos a algunos de los grandes pensadores de esta ciudad; desde Hegel —que tiene su juvenil etapa de Frankfurt—, hasta la así llamada «Escuela de Frankfurt» que lleva su nombre[2]. En estas conferencias se trataría de introducir, desde una reflexión sobre un hecho histórico, un discurso que deberá desarrollarse en el futuro, como diálogo entre las diversas culturas, «mundos de la vida *(Lebenswelten)*», que para algunos como para Montaigne o Richard Rorty son incomunicables, inconmensurables. La tarea, digo, deberá

[2] Dicho sea de paso, fue un judío argentino —de mi país de origen entonces— el que dio el fondo inicial con el que pudieron sufragarse los gastos económicos del Instituto que fundó Horkheimer, entre otros. Es decir, el valor objetivado del gaucho y peón de campo argentino en las carnes de vacuno y en el trigo de las Pampas, se transfirió a Alemania y dio origen a tan prestigiosa Escuela. Es en nombre de esos semi-indios, esos pobres, esos vaqueros de mi tierra, que dieron sus vidas, que se objetivó en las mercancías de los hacendados y terratenientes (como la familia fundadora del Instituto, que comerciaba con el Imperio inglés), es en nombre de ellos y como pidiendo cuenta de cuál fue el uso que se dio al fruto de sus vidas, que me atrevo a dar estas conferencias ahora y aquí. Además, también a aquellas tierras, a Buenos Aires en 1870, un pobre carpintero (Tischler), socialista y luterano de Schweinfurt an Main (a pocos kilómetros de aquí), llegaba pidiendo trabajo, seguridad y paz: se llamaba Johannes Kaspar Dussel. Fue recibido sin trabas, se le dieron todas las oportunidades, e hizo familia y murió en aquellas tierras; era mi bisabuelo. Mientras que cuando llegan a estas tierras alemanas, hoy, tantos extranjeros... se los repudia, expulsa, se los trata... ¡como turcos! ¡Se ha olvidado este país de la hospitalidad que se brindó *a sus pobres* en el siglo XIX en otras tierras!

rematar en una descripción que se sitúa en un plano hermenéutico propiamente dicho, para desarrollar una «teoría» o «filosofía del Diálogo» —como parte de una «Filosofía de la Liberación» del oprimido, del incomunicado, del excluido, del Otro—, sobre las condiciones de posibilidad histórica hermenéutica de la «comunicación» intercultural. La «Filosofía de la Liberación», que parte desde la Alteridad, desde el «compelido»[3] o el «excluido» (la cultura dominada y explotada), de lo concreto-histórico, trata de mostrar esas condiciones de posibilidad del dialogar, desde la afirmación de la Alteridad, y, al mismo tiempo, desde la negatividad, desde su imposibilidad empírica concreta, al menos como punto de partida, de que «el-Otro-excluido» y «dominado» pueda *efectivamente* intervenir, no digo en una «argumentación», ni siquiera en una «conversación» —como propone Rorty, porque él mismo, que niega la posibilidad de un diálogo propiamente racional (que es lo que intentamos), no toma en serio tampoco la situación asimétrica del excluido, del Otro[4].

Quiero dejar constancia que escribo estas *Palabras preliminares* aquí en Sevilla, al comenzar la redacción de estas conferencias. Esta, que fue tierra de moros, de musulmanes hasta aquel trágico enero de 1492 en que los Reyes Católicos ocuparon la refinada Granada, entregada por Boabdil, el último sultán que pisó tierra europea, como término final de la Edad Media. En el campamento de los bárbaros cristianos (si se los compara con la sutileza, educación, modales de la sociedad del antiguo kalifato de Córdoba) caminaba apresurado «vendiendo» su idea a los Reyes (¿qué otra cosa son las *Capitulaciones de Santa Fe?*) un atrevido navegante del Mediterráneo —habría de ser *el último* navegante de un Mediterráneo occidental y *periférico* del mundo musulmán— que intentaba lanzarse hacia la India por el Mar Océano, sólo un mar secundario hasta ese momento, llamado Atlántico. Así como los

[3] Véase el sentido de «compellere» en la disputa de 1550 en Valladolid, *Conferencia 5*, 1.

[4] Su punto de partida es el «we liberal Americans», pero no un «*nosotros* los aztecas ante Cortés», o «*nosotros* los latinoamericanos ante un norteamericano en 1992». En ese caso *ni la conversación* es posible.

cristianos ocuparon Málaga (ayer di una conferencia en este puerto y pensaba en todo esto) cortando a cuchillo las cabezas de los andaluces musulmanes en 1487, así también acontecerá a los «indios», habitantes y víctimas del nuevo continente «descubierto»[5]. Alianza y tratos nunca cumplidos, eliminación de las élites de los pueblos ocupados, torturas sin fin, exigencia de traicionar su religión y cultura bajo pena de muerte o expulsión, ocupación de tierras, repartimiento de los habitantes en manos de los capitanes cristianos de la «Reconquista». El «método» violento se experimentó durante siglos aquí, en Andalucía. La violencia victimaria y sacrificial pretendidamente inocente inició su largo camino destructivo.

Junto al Guadalquivir, en Sevilla, a la sombra de la Torre del Oro —que nos recuerda el Siglo de «Oro», la Costa «de las Perlas», la Costa del «Oro» (Panamá), la Costa «Rica», el Puerto «Rico», la «Argentina» (de *argentum*, plata)[6]—, torre por la que «mucha de la plata que acá se saca y va a esos Reynos [Europa], se benéficia con la sangre de los indios y va envuelta en sus cueros»[7]; torre por la que la riqueza indiana pasó hacia Flandes y después a Inglaterra; del Africa a la India y a la China; torre... donde un nuevo «dios» comenzó a ser idolátricamente adorado..., exigiendo víctimas a su violencia, y las sigue exigiendo en 1992.

Qué habremos de recordar el 12 de octubre de 1992, y en lo sucesivo, es el tema de estas conferencias. ¿Cuál debería ser nuestra opción racional y ética ante un hecho que marca un hito en la Historia mundial ciertamente, pero banalizado por la propaganda, por las disputas superficiales o los intereses políticos, eclesiales o financieros?

Desearía por último agradecer a la Johann Wolfgang Goethe Universität de Frankfurt (Alemania) por haberme invitado a dictar

[5] Pedro de Alvarado usará el mismo modo de violencia sacrificial en la matanza del 23 de mayo de 1520 en México-Tenochtitlán.

[6] Los europeos españoles veían riquezas donde no las había, era como el «espejismo» infinito del oro como dinero en aquel mercantilismo mundial naciente.

[7] Carta del obispo Juan de Medina y Rincón, Michoacán, del 13 de octubre de 1583 (*Archivo General de Indias*, Sevilla, México, 374).

estas ocho conferencias de octubre a diciembre de 1992[8], también a la Universidad de Vanderbilt (Nashville, USA), donde enseñé el semestre de otoño de 1991, y de manera muy especial al Departamento de Filosofía de la UAM/Iztapalapa y al Sistema Nacional de Investigaciones (México), que me han permitido poder ocuparme del tema.

Enrique Dussel
México, 1992

[8] He dictado conferencias sobre el sentido del 1492 en Sevilla y Pontevedra en España en octubre de 1991, en Maryknoll (New York, USA), en el seminario «Colombus Paradox» de la UCLA (Los Angeles, USA), en las «Cole Lectures» de la Vanderbilt University (Ten., USA), en la Universidad de Feiburg (Suiza), y en otras universidades de Alemania, Austria, México, Bolivia, Colombia, etc.